Contents

Meet the Poet-Stranger: Three Stories and Their Aftermath 1

Identity, Power and a Prayer to Repatriation: On Writing and Translating Poetry 25

On the Poet’s Presence: Thinking Back, Thinking Forth, Thinking Darwish and Tagore 41

Resisting the Lapse into Monologue: On the Poetics of Bilingualism in American Poetry 61

Ethnic American Writing and the Challenge of Tradition 74

Writing Islam in Contemporary American Poetry: On Mohja Kahf, Daniel Moore and Agha Shahid Ali 87

Translation Impossible 97

Epic Temptations: On an Unwritten Poem 101

Four Uneasy Pieces 118

On the Road with Adonis 132

Skyping with Saadi, Channeling Li Po 135

Poems and Days (A Reader’s Memoir) 138